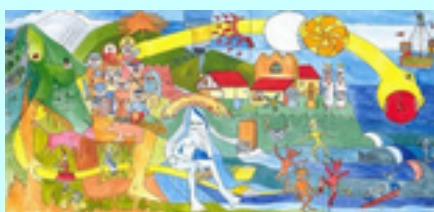




INDIANOAK 2013. Hitzordua Angeluko herriko etxeko gelan, **martxoaren 4ean, arratsaldeko 7tan**, Indianoak 2013.ko diaporamaren aurkezpena. Angeluko Ibaialde elkarteak eta Montréal-eko Euskal Etxeak Indianoak 2013 proiektua sortu zuten. Euskal-kebekar arraunlariak Saint-Laurent ibaian ibili ziren joan den ekainan, 500 kilometraz, Trois-Pistoles-etik Montréal-raino, gure arbaso bale ihiztarien aztarnak gogoan. Urririk

INDIANOAK 2013. A la salle des fêtes de la mairie d'Anglet le 4 mars à 19h projection du diaporama retraçant l'aventure Indianoak - L'association Ibaialde d'Anglet et l'Euskal Etxea de Montréal s'étaient lancées dans l'aventure Indianoak 2013. Un équipage mixte composé de Basques et de Québécois avait remonté, à bord d'une traînière, le fleuve Saint-Laurent à la seule force des bras depuis Trois-Pistoles jusqu'à Montréal (500 kilomètres). C'est un retour symbolique sur les traces de nos ancêtres Basques chasseurs de baleines. Gratuit



CLAUDE LABAT-en HITZALDIA « EUSKAL MITOLOGIA », Baionan, Oihana Ikastolako joko gelan, **martxoaren 7an, 18:00tan**. Frantsesez, bat bateko euskarazko itzulpenarekin. Oihana Ikastolako Euskaraz Bizi taldeak antolaturik. Urririk.

Conférence de Claude LABAT sur la mythologie basque le 7 mars à 18H à l'Ikastola OIHANA de Bayonne. En français avec traduction simultanée en euskara. Organisé par Euskaraz Bizi Oihana. Gratuit.



Angeluko El Hogar Pilotalekuan, martxoaren 7an,

21:00 : LEMUNO / OLAETXEA.

22:00 : EPELen Eskuz Binakako Txapelketa – Finalaurdenak : XALA – ZUBIETA / BENGOTXEA VI – IBAI ZABALA

Sartzeak : 25€ salgai Angeluko Turismo bulegoan.

Au mur à gauche El Hogar d'Anglet le vendredi 7 mars,

21 :00 LEMUNO / OLAETXEA

22 :00 : Quart de finale du championnat de main nue pro : XALA – ZUBIETA / BENGOTXEA VI – IBAI ZABALA

Entrée : 25€ en vente à l'Office de Tourisme d'Anglet



MARTXOKO ETIOPIKOAK, martxoaren 5etik 9rat.

Animazio, kontzertu eta beste ainitz. Luzeegi zerrenda egiteko. Internet webgunean egitaraua ikusgai da : <http://www.ethiopiennes.fr/>

*LES ETHIOPIQUES DE MARS, du 5 au 9 mars. Animations, concerts etc...
La liste serait trop longue, nous vous renvoyons donc directement au programme sur leur site internet : <http://www.ethiopiennes.fr/>*



Baionako Ihauteria martxoaren 8an. Hitzordua (Zirtzilez mozarroturik), arratsaldeko 15:00 etan, Xaho kaian desfilean parte hartzeko, Oihana & Hiriondo Ikastolekin, bai eta Baionako eskola publiko elebidunekin. Auziaren ondotik, krakada Ttipiko kideak penan (Marsan karrikan).

Le carnaval de Bayonne le 8 mars. Rendez-vous à 15H (déguisé en zirtzil) sur le Mail Chaho Pelletier, pour participer au défilé avec les Ikastola Oihana & Hiriondo, ainsi que les écoles publiques bilingues bayonnaises. A l'issue du procès de San Pantzar, un goûter sera partagé entre tous à la pena Ttipiko kideak (Rue Marsan). Programme complet : <http://www.bayonne-tourisme.com/fr/decouvrir-bayonne/ville-festive/documents/programmecarnaval.pdf>



MUS LEHIAKETA, Miarritzeko Itsas Argi ikastolan, martxoaren 8an

20:00. Martxoaren 4a aitzin izen emateak deituz 06 08 53 57 24 edo cecile.mikel@gmail.com

Tournoi de Mus à l'ikastola Itsas Argi de Biarritz, le 8 mars à 20H. Pour s'inscrire téléphoner avant le 4 mars au 06 08 53 57 24 ou envoyer un mail à cecile.mikel@gmail.com

Haiz Egoa Kantuz

Haiz'Egoa kantuz, martxoaren 8an, 20 :30, Baionako katedralan, Saint Léon besten kariatara. Lehen partean Guichadour. Urririk

Chœur Haiz Egoa le 8 mars à 20H30 en la cathédrale de Bayonne, dans le cadre des fêtes de Saint Léon. Guichadour en 1^{ère} partie. Gratuit



SOINUENEA erakusketa **martxoaren 6tik 29rat**. « Soinuenea » erakusketak herri musikan ezagunak ditugun musika tresnak aurkezten ditu baita munduko herri musiketan aurkitzen direnak ere. Azken garaietan euskal herri musikan erabili, ezagutu eta agertu izan diren soinu-tresnez osaturiko bilduma da, erakusketa erakargarri eta didaktiko moduan antolatua Juan Mari Beltrani esker. Estreinaldia martxoaren 7 ostiralean, 18:00, Juan Mari BELTANen presentzian.

Exposition SOINUENEA, du 06/03/2014 au 29/03/2014. Txalaparta, Karraka, Atabal, Arribita, Marriura... « Soinuenea » est une évocation des instruments traditionnels du Pays basque, collection de Juan Mari Beltran. Bien plus qu'une exposition d'instruments, Soinuenea est une immersion sonore dans une culture basque en constante évolution. Juan Mari Beltran est l'une des plus grandes figures de la musique basque, spécialiste des instruments populaires, « le maître » de la txalaparta. Vernissage le vendredi 7 mars à 18 heures en présence de Juan Mari BELTRAN.



AMAIA RIOUSPEYROUS-en kontzertua, **martxoaren 8an**, Miarritzeko Colisée gelan, 21:00tan. Amaiak presentatuko digu bere bigarren diskoa "Milaka". Sarrerak 14 € / 9€, salgai Miarritzeko turismo bulegoan, Elkar megadendan, FNAC, Carrefour, Géant eta interneten.

Concert d'Amaia RIOUSPEYROUS le samedi 8 mars au Colisée à Biarritz à 21H. Présentation de son nouveau disque « Milaka ». Entrée : 14€/ 9€, en vente à l'office de tourisme de Biarritz, Elkar, FNAC, Carrefour, Géant, internet.



2014eko **martxoaren 9an**, 6garren Itsas Laminen Korrika, Angeluko Kimua ikastolak antolatutako lasterketa hau, goizeko 10:30ean abiatuko da Angeluko Barratik eta itsasegian gaindi ibiliko da 7kmtan zehar, umore hoberenean. (Baionako Peytavin eta Angeluko Promosport-en eman izenak : 6€ martxoaren 9a arte eta 9€ egun berean).

Le 9 mars 2014, la 6ème Itsas Laminen Korrika, course organisée par l'ikastola Kimua d'Anglet, donnera son départ à 10h30 plage de la Barre à Anglet pour une boucle de 7km, au bord de l'océan et dans la bonne humeur. (Inscriptions chez Peytavin - Bayonne et Promosport - Anglet 5€ jusqu'au 9 mars, 9€ le jour même).



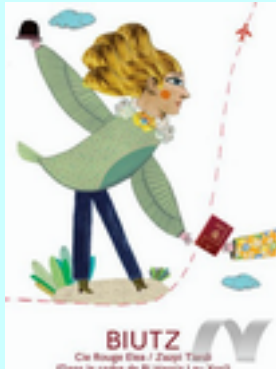
Erakaskontzertua, **martxoaren 13an**, ostegunean, 18 :00, Miarritzeko Mediatekako entzunaretoan. Bere taldeak lagundurik, Juan Mari Beltrane herri soinu-tresnak ezagutzera gomitatzen gaitu (euskaraz). Urririk

Conférence musicale le 13 mars à 18h00 à l'auditorium de la médiathèque de Biarritz. Parcours musical guidé par Juan Mari Beltran et son groupe afin de découvrir plusieurs instruments traditionnels et leur histoire. (En euskara. Des fiches de présentation en français permettront de suivre ce voyage musical). Gratuit



Irakurketa Baionako hiri erdiko mediatekan, **martxoaren 18an, 10:30**. Udaberria da eta loreak sartzen dira ! Lorategiei buruzko hiru liburu irakuriko dugu 5-10 urteko haurrentzat. Urririk

Lecture en euskara le 18 mars à 10H30 de trois livres sur les jardins à l'occasion du printemps pour les enfants de 5 à 10 ans. Gratuit



BIUTZ, Miarritzeko Colisée gelan, **martxoaren 18an, 20:30**, Cie Rouge Elea/ Zazpi T'erdi (Bi Harriz Lau Xori festibala kari). 8 urtetik goiti. Antzerkia, dantza, zirkoa, zinema eta musika parkatzeko begirak gurutzatuak euskal kultura inguruan. Sartzea : 9€ 13,80€

BIUTZ, à Biarritz, Colisée, le 18 mars à 20H30 (dans le cadre de Bi Harriz Lau xori). Dès 8 ans. Avec la frontière comme thème, une acrobate, un musicien et un vidéaste se rencontrent pour un voyage au-delà des langues (spectacle destiné aux bascopphones et non bascopphones). Tarif : 9€ 13,80€



GELAJAUZIAK, **martxoaren 19an, 17 :00**, Miarritzeko Bellevue Plazan (Bi Harriz Lau Xori festibala kari). Kukai dantza konpainiaren eskutik, Cesc Gelabert koreografoarekin prestatutako sorkuntza lana. Urririk

GELAJAUZIAK, 19 mars à 17H, Place Bellevue. Par la célèbre cie de danse basque Kukai konpainia & le catalan Cesc Gelabert, grand nom de la danse contemporaine. Gratuit



HAMLET, **martxoaren 22an, 20:30**, Miarritzeko Colisée gelan (Bi Harriz Lau Xori festibala kari). Le Petit Théâtre de Pain konpainia (Luhuso) Artedrama eta Dejabu konpainiekin elkarlanean. *Hamlet*, gaur eta hemen. *Hamlet* antzerkien antzerkia da. Garai bakoitzak bere irakurketa behartzen du. Argiki eta arintasunez, Shakespeare-k munduaren eromena marratzen du. Obraren ekintza politikan oinarritzen da: gezurra, jukutria, kalkulua, konplota, diru-gosea, hitza hitz ala hitza jan. Baina erabakia ez da ekintza, eta aizu dena ez da justizia noski... hor da auzia. *Errautsak* ikuskizunaren ondoren, Artedrama, Dejabu eta Le Petit Théâtre de Pain taldeek Shakespeare-n obra gureganatzen dute, egungo gizartearen kezka, arazo eta ezaugarriekin. Xabier Mendigurenek adaptazioa izenpetzen du. *Hamlet*, gurea... Sartzea : 9€, 11€

HAMLET, le 22 mars à 20H30 au Colisée à Biarritz. Hamlet, ici et maintenant. Hamlet est la pièce des pièces de théâtre. Chaque époque impose sa relecture. Avec clarté et légèreté, Shakespeare dépeint la folie d'un monde. L'action de la pièce est profondément politique : mensonge, supercherie, calcul, cupidité, parole donnée et parole volée. Mais décider n'est pas agir, comme légitimité n'est pas justice. Telle est la question. Après Errautsak, Le Petit Théâtre de Pain, Artedrama et Dejabu s'approprient l'oeuvre de Shakespeare. Xabier Mendiguren en signe l'adaptation. Hamlet, le nôtre. En euskara. Entrée : 9€, 11€



JOXEAN'S HILEBEN filma, Baionako Euskal Museoa, Martxoaren 27an, 20:30. Beñat Iturrioz eta Xabier Padin-en filma – Fikzioa euskaraz (2014, 45'). Elekatu Elikatu elkarteak antolaturik.

Film JOXEAN'S HILEBEN, au Musée Basque de Bayonne, le 27 mars à 20H30. Film fiction en euskara de Benat Iturrioz et Xabier Padin (2014, 45'). Organisé par l'association Elekatu Elikatu.



BTZ IRAKUR KLUBA, martxoaren 29an, larunbatean, 14:30, Miarrizteko Mediatekan, Talde gelan. Hilabetean behin biltzen da euskal literaturaren obra bat aipatzeko eta irakurtzeko. (AEK Biarrizteko Gau Eskolak animaturik). Aldi honetako gaia : « Amaren eskuak » - Karmele Jaio (Elkar – 2006). Urririk

CLUB DE LECTURE EN LANGUE BASQUE / IRAKURKETA KLUBA, le samedi 29 mars à 14h30 – Salle de groupe de la Médiathèque de Biarritz. Animé par AEK Biarrizteko Gau Eskola, ce club se réunit une fois par mois autour d'une création littéraire en langue basque. L'œuvre choisie pour cette rencontre est : « Amaren eskuak » de Karmele Jaio (Elkar - 2006). Gratuit



KA DIRA, Miarrizteko Colisée gelan, martxoaren 30ean, 17:00Elirale Konpainia. Kadira hitzak aulkia edo katadera erran nahi du Lapurdin. Claude Boujon idazlearen *Kadira urdina* izeneko haurrentzako liburuaren gainean oinarriturik, EliraleKonpainiakoPantxika Telleria koreografoa iturrira jiten da berriz eta ber idazten du beste gisara 2005an publiko gaztearentzako sortu zuen bere lehen pieza koreografikoa. Garai hortan irudikatu zuen hirukote bat non eszenan hiru protagonista zeuden : emazte bat, gizon bat eta kadira bat.

*Création de la compagnie **Elirale**. Kadira signifie "chaise" en euskara. La chorégraphe **Pantxika Telleria**, inspirée par l'album de jeunesse *La Chaise bleue* de Claude Boujon aux éditions *L'école des loisirs*, traduit en langue basque aux éditions *Ikas*, revient aux sources. Elle remonte autrement sa première pièce jeune public créée en 2005.*